

DATA DE
RECEPCIÓN:
31/05/2020

DATA DE
ACEPTACIÓN:
13/07/2020

De letras e de imaxes nas aulas de Primaria

Mar Fernández-Vázquez (coord.)

A Coruña / Santiago de Compostela

Hércules de Ediciones / Servizo de
Publicacións e Intercambio Científico

da Universidade de Santiago de

Compostela

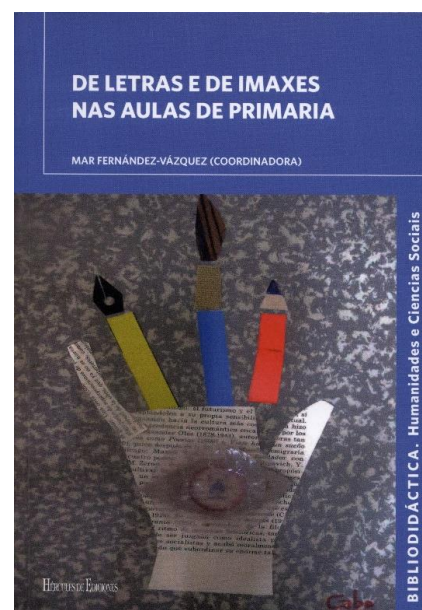
Ilust. da capa Francisco Javier Cabo

Villaverde

Col. Bibliodidáctica, n.º 2

2018, 237 pp.

(ISBN: 978-84-949176-3-9)



Vanesa Bautista-Fernández

Universidade de Vigo

ORCID <https://orcid.org/0000-0002-7440-1419>

vanexoldra@gmail.com

89

RECENSIONES/ RESEÑAS / REVIEWS

De letras e de imaxes nas aulas de Primaria es un itinerario de reflexiones en el que se vislumbra desde sus primeras páginas un objetivo claro, el de exponer un modelo didáctico asentado en la Literatura Infantil y Juvenil, de ahí que sea recomendable su lectura para quienes desean continuar su sendero de aprendizaje e innovar con la tradición del legado eterno de la humanidad. En él se facilitan estrategias, recursos, contenidos, actividades, técnicas y un sinfín de conocimientos teórico-prácticos que, línea tras línea y algunas entre líneas, ofrecen la oportunidad de armonizar de manera asequible información y formación literaria. Además, es un manual de acceso rápido que pone a disposición de la persona lectora una serie de bibliografía relacionada por temáticas donde el valor de este dato, en tiempos de infoxicación, es incalculable.

Bautista-Fernández, Vanesa (2020).

De letras e de imaxes nas aulas de Primaria (2018),

Elos. Revista de Literatura Infantil e Xuvenil, 7, "Recensiones", 89-96. ISSN 2386-7620

Aunque los dos bloques de este monográfico -uno más extenso, “Educación Literaria” y otro más propositivo, “Educación Artística”- contienen investigaciones y propuestas didácticas de un grupo de personas que buscan el efecto de la llamada sinergia literaria dentro del mundo de la docencia, para una sociedad educativa anclada en el andamiaje de la comodidad, sería apropiado destripar la valiosa información que guarda.

En el trabajo inicial de la primera parte, “Educación Literaria”, las letras hiladas de Eulalia Agrelo-Costas cuentan la cruda realidad de la literatura en la enseñanza y la escasa estima que posee el estudiantado sobre ella. Es curioso comprobar que, a lo largo de las diferentes etapas educativas, con salvedades para la Educación Infantil, lo sempiterno sea un vago recuerdo de no demasiadas obras literarias. La investigación de Agrelo-Costas ofrece unos resultados vergonzantes que se repiten generación tras generación. Ciertamente es que, administración y escuela, haciendo uso de lápiz y papel, ponen en marcha iniciativas para mejorar esos datos y actualizar la enseñanza literaria y la competencia lectora al siglo que corresponde. Dentro de este afán de mejoría, se arrojan en cascada planes, proyectos e incluso legislación para crear lectores que asuman un papel activo y eficiente en el proceso de la comunicación lingüística. Esto es, “Desnudo nací y desnudo me hallo, ni pierdo ni gano” -en palabras de Don Quijote de La Mancha- puesto que el gran problema viene de serie en el personal docente, víctima del fracaso de su propio aprendizaje lector y literario. Faltos ya de esa formación y de una adaptación a la actual competencia lingüística, la sociedad educativa debe partir de un sistema multiposicional en el que la mira se encara primero hacia dentro. Sin esa responsabilidad será improbable alcanzar un nivel lecto-literario aceptable solo con y por el hecho de tener sobre las manos propuestas educativas llenas de palabras simplemente bien encadenadas.

Desde un enfoque similar, en “De letras: Carlos Casares” de Mar Fernández-Vázquez, la persona lectora se deleita con la vida y obra del autor gallego. Pero si se otea más allá de la idea primigenia se podrá descifrar que el escritor era, y sigue siendo, excepcional. Fernández-Vázquez, en poco más de siete páginas, regala la vida polifacética de esta figura en fragmentos factibles para una consulta rápida y funcional desde el punto de vista de la docencia. Y azota con la lección de que para superarse hay que explorar todas las dimensiones de la esfera profesional y personal. Llevando a término esta lección, la maestra o el maestro iniciará andadura hacia el tratamiento de la



literatura que merece su alumnado. Será un entreno para poder ver a través de su sentir. Está claro que es difícil ponerse en el imaginario ajeno, por lo que se hace imperioso poner en uso el conocimiento sobre desarrollo psico-social y hacer acopio de un corpus literario diverso y adecuado a las edades.

Para el precedente sentir, “Traballando intertextualidades a partir de versión, adaptación e reescrituras de contos dos irmáns Grimm”, de Carmen Ferreira Boo, es un recurso fascinante. La introducción, cual portada de cuento, nos sitúa ante el tropel de obras que surgen de la creación literaria de los hermanos Grimm. A través de la Literatura Infantil y Juvenil en gallego narra el trabajo realizado por autores, autoras y diversas editoriales tanto gallegas como foráneas, mostrando así el despliegue que dinamiza la labor lingüística, folklorista y etnográfica de los Grimm. Un dato revelador es la proyección de futuro que tuvo Kalandraka Editora cuando situó el álbum ilustrado en el centro de la revolución innovadora. Ferreira Boo, comparando diferentes versiones, adaptaciones y reescrituras, escudriña los cambios más significativos a nivel textual y paratextual de varias obras, como *A casiña de chocolate*, *Os sete cabritos* y *Os catro amigos*. Esto facilita que el personal docente conozca, además de estas ediciones renovadas, variaciones de la historia y presentaciones visuales diversas, lo que le ayuda a planificar y sistematizar el proceso de enseñanza-aprendizaje hacia la elección idónea de un cuento, la cual no debe ser aleatoria ni al azar, además de elegir la versión más conveniente para el público lector al que va destinado. Del mismo modo, esta investigadora, a través de una cohorte de cuentos, en la que se palpa el legado de obras tradicionales y clásicas, facilita “nuevas historias” adaptadas a valores actuales, con personajes cercanos y para formas contemporáneas de aprender, como es el caso de *Matapitos.com*, reescrita para interactuar. Como broche de oro, ofrece una serie de actividades didácticas y motivadoras basadas en la ludificación de la educación literaria, entregando así un “si quieres, puedes”.

Con “Intertextos plurais: o papel das reescrituras fílmicas na creación de lectores”, Rocío G. Pedreira continúa la estela de la intertextualidad en un recorrido informativo y formativo cuyo origen es el marco teórico del Cine Infantil y la reescritura fílmica. Resulta didáctica la sencilla estructura, con una secuencia de arranque que permite entender el diálogo establecido entre ambas artes y una presentación de las dificultades dentro del ámbito educativo, no solo escolar sino



también administrativo, lo que recuerda a las ya mencionadas carencias del sistema. La ampliación la realiza a través del análisis de reescrituras filmicas que parten de hipotextos de la Literatura Infantil y Juvenil o de la Literatura institucionalizada y suscita una serie de propuestas según la tipología de uso. El esquema que expone al final de esta parte, no solo es clarificador sino que sirve para agilizar la comprensión así como el objetivo que se plantea la persona docente. La culminación de conflicto sobre la necesidad de hablar de un componente común y de hermandad entre dichas artes se asienta en la mejora de habilidades lectoras y de competencia literaria fomentadas por el incremento progresivo de referencias en el intertexto lector, de ahí que Pedreira defiende la importancia de construir intertextos lectores plurales, donde las letras y las imágenes de las obras originales y sus reescrituras serán parte ineludible en las propuestas didácticas que utilicen dicho recurso para dar respuesta a la dimensión emocional del aprendiz. No obstante, aun haciendo relato de las aportaciones de esta estudiosa en formato de película de ficción, no debe instaurarse el desvanecimiento del quehacer profesional. Si algo queda claro es que la educación fílmica debería estar presente en el currículo de todas las etapas educativas, ya que el alumnado de hoy en día es multitarea y nativo digital, por lo cual sería un error no aprovechar esta predisposición casi innata.

Llegados a este punto de la lectura, se puede entender que la literatura de calidad ha de responder a las necesidades, intereses y motivación del alumnado, con lo que se entra de lleno en la huella eterna del debate entre la ética y la estética de la mano de Ánxela Gracián en “Unha mirada ética e estética do mundo. *A casa grande (manifesto de cidadanía)*, de João Manuel Ribeiro”, al proclamarse la potencia educativa de la narración literaria como entidad de aprendizaje para la vida. En el desarrollo del marco teórico Gracián realiza un paneo entre ética y estética del arte en base a diferentes épocas, autorías, manifestaciones y estilos narrativos; consideraciones que son una realidad en aulas de Educación Infantil, donde un cuento siempre es el puente ético hacia el descubrimiento propio y de las demás personas y la puerta estética al mundo que le rodea. Gracián logra reflejar, gracias a su cosmovisión de *A casa grande* verso a verso, que esta obra es una mixtura de valores y un continuo diálogo entre las singularidades de las figuras de la historia y quien lee, resaltando de manera didáctica que no existe la imposición de un código ético explícito.



La identidad y la alteridad que se extrae a modo de conclusión será el trayecto para la educación inclusiva, temática abordada por Isabel Mociño-González en “Educación inclusiva e Literatura Infantil e Xuvenil: motivación, representación e adaptación ante a discapacidade”, con un diagnóstico de los marcos legislativos y principios educativos de equidad, calidad y flexibilización. De la silueta de este estudio se extrae la existencia del principio de esfuerzo compartido, pero no al referido a recursos personales sino al potencial de la literatura como transmisora y promotora de valores inclusivos. Mociño-González, es consciente que esas letras e imágenes literarias empapan la imaginación infanto-juvenil, que construyen realidad y que la persona mediadora es columna vertebral en la formación de lectores competentes, comparte dichos saberes y aporta un listado de publicaciones en gallego con diferentes temáticas y destinatarios para acercar a los lectores y lectoras a la discapacidad.

Es uno de los trabajos más interesantes del monográfico, pues en tres apartados estructura la literatura como estimulación, normalización y adaptada a las necesidades de las personas. Ejemplifica con diferentes obras como se combina la dimensión estética, lúdica y formativa, señala que no es imprescindible personajes con diversidad funcional para trabajar actitudes positivas, de aceptación y respeto, pero sí es obligatorio que los haya para dar visibilidad, puesto que si hay algo inherente a todo grupo humano es la pluralidad. En las aulas se observa como muchas de estas historias valoradas por Mociño-González caen en la sobreprotección; una actitud no siempre necesaria pues, al centrarse solo en la “discapacidad”, nunca se podrá trabajar sobre las capacidades que poseen. En este sentido hay que destacar la gran labor de fundaciones y colectivos integrados por personas con diversidad funcional al impulsar adaptaciones de obras al lenguaje braille, realizar audiovídeos o libros con pictogramas, pero queda mucho camino por hacer. Mociño-González consigue plasmar el potencial de la Literatura Infantil y Juvenil para trabajar la educación inclusiva y dejar cristalino que el único que tiene una minusvalía con respecto a la competencia lectora y literaria es el sistema.

Es importante en este sentido contar con materiales y herramientas en pro de la lectura y escritura, de los cuales Marta Neira Rodríguez ofrece una muestra de diferentes métodos de aprendizaje del gallego para Educación Infantil y Educación Primaria y de cómo han ido evolucionando las creencias al respecto; esto es reflejo de la incansable panacea universal sobre métodos de enseñanza y aprendizaje de lectura y



escritura, cuando al fin de cuentas éstas son mucho más que la unión de letras separadas por espacios. Resulta de interés didáctico, más que el barrido por la legislación vigente y los objetivos que se marcan al respecto, el análisis realizado de materiales como *Chirlo Merlo* -sorprendentemente bastante completo-, *Cadernos de trabajo, de Labia* o las propuestas del *Colectivo Bubela*, todos con un enfoque natural-global y fonético, compuestos de guías, cuadernos y cuentos. Su destino didáctico para comenzar a leer y escribir a partir de los tres años, debido al purismo en los métodos, los hace cojitrancos, por lo que es deseable el uso de métodos mixtos. Métodos del siglo XXI, “O país das letras”, *Letramola* y *Os libros de Merlín*, aunque con base fonética, consideran esencial la vivencia psicomotriz como antesala de la abstracción a la lectura y escritura.

La aproximación a la fraseología y al lenguaje figurado de Verónica Pousada-Pardo, a través del análisis de seis obras merecedoras de Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, resulta una excelente opción didáctica y cultural para incorporar al aula un inventario cercano y palpable sobre realidad figurada. Las expresiones referidas a fenómenos atmosféricos, máquinas y otras realidades de la vida cotidiana son estructuradas de manera sencilla y acompañadas del fragmento literario en el que se encuentra, facilitando su comprensión. El público infantil no está preparado para asimilar conceptos de esta envergadura pero, con la ayuda de la interconexión existente entre desarrollo cognitivo, emocional y social, deben incorporarse a su registro idiosincrático.

En ocasiones, de tanto querer innovar la tradición pasa a un segundo plano, disipando recursos completísimos para la promoción de la lectura. A colación de esta idea y cerrando el bloque de “Educación literaria”, Juan José Varela Tembra presenta el *Kamishibai*. Pasea por la historia de este teatro de papel, su uso como herramienta motivadora y provista de un gran trasfondo social y lo enmarca en una sociedad moderna receptora, y sinceramente necesitada, de tradición oral y escrita. Señala en una fundamentación teórica las aportaciones referidas a aprendizajes funcionales, elemento narrativo de experiencias enriquecedoras, como impulsor de lectura y resalta su capacidad para transformarse a formato digital. Desde el punto de vista de la práctica educativa el *kamishibai* es adaptable a todas las edades, y el alumnado puede ser tanto protagonista como espectador. Letras e imágenes, en este caso, se convierten en el *staff* perfecto. Abrir el telón del aula a este recurso es acertar de lleno para la competencia lectora pero también la competencia artística, dos de las competencias clave en el currículo de Educación Primaria.



El segundo bloque del monográfico, “Educación artística”, plantea la alfabetización como algo no solo asociado a la lectura y escritura de texto, sino que se palpa la presencia y esencia de las nuevas alfabetizaciones, la visual, mediática, digital, emocional y, evidentemente, la artística, alimentadas todas por la creatividad personal y colectiva.

Una palabra, respeto. Dos palabras, actitud estética. Tres palabras, educación artística escolar. Cuatro palabras, propuestas de talleres artísticos. Este es el resumen artístico y creativo de las ideas expuestas por Vicente Blanco y Salvador Cidrás, quienes abogan por no ponerle cadenas a la imaginación ni yugo a la educación. Son defensores acérrimos de educar a través del arte, creando conciencia de que una mala formación del personal docente puede lapidar un talento natural.

Otra reyerta con la misma tendencia afecta al séptimo arte, como se recoge en el estudio “Educar a mirada. Alfabetización cinematográfica na Educación Primaria” al exponer que es insuficiente la introducción de la educación audiovisual en el currículo. Evidente. Pues habrá que poner a funcionar la tramoya. ¿Cómo? Ha de protegerse cual tesoro la formación inicial de los futuros docentes, tienen que aprender que crear arte es natural y que conocer propuestas de arte es educacional. En tal sentido, se echa de menos un poco más de esto en ambos estudios del bloque “Educación artística”. El verdadero problema es la penuria existente sobre formación vivencial, sí la Educación Infantil sigue siendo la beneficiaria, pero solo una parte, la discencia, creando la perdurable dicotomía profesorado-alumnado.

El monográfico retorna a Carlos Casares; sus letras son piezas de arte que narran su imaginario y las imágenes testigos de una sociedad cambiante. En “*De imaxes: Carlos Casares*” se pone de manifiesto la evolución social y artística de obras y diferentes ediciones como *A galiña azul*, *As laranxas máis laranxas de tódalas laranxas*, *O can de Rin e o lobo de Crispín*, *Lolo anda en bicicleta*, entre otras, a través de la modificación de los elementos paratextuales.

Antes de girar cualquier libro desconocido lo primero que se ve es su imagen; si concilia con la óptica de la persona dispuesta a leer este acto, de amor a primera vista, se consume. En la labor educativa, tanto en el ámbito escolar como familiar, es imprescindible indagar sobre las variadas portadas existentes sobre una misma obra, ya no solo para acertar ante el público lector y se motive a abrir el



libro, sino también por respeto y reconocimiento al espectro artístico del universo de la ilustración. Este es el obsequio de la investigación firmada por Carmen Franco-Vázquez y Silvia Capelo Álvarez.

Creando haber llegado a un remanso de información en la lectura de *De letras e de imaxes nas aulas de Primaria*, se siente la brisa de una acertada propuesta, “Cadernos de Cidade, unha proposta didáctica”. Su título ubica al estudiantado ante la oportunidad de crear narrativas visuales alternativas y es atrayente como logran las investigadoras pormenorizar los datos de la idea principal: fomentar el desarrollo intra e interpersonal y mostrar el carácter didáctico, artístico, estético y lúdico que ofrece la ciudad. Para que se haga visible este carácter construyen proyectos plásticos como el libro-objeto, el libro de artista y los cuadernos de viaje, para apelar a una interpretación narrativa personal de letras e imágenes. Esta propuesta tiene potencial, es globalizadora, posee estrategias de enseñanza y aprendizaje multisensorial y vivencial. Políglota en lenguajes de expresión y comunicación. Fundamentada y ordenada sobre la base de criterios psicológicos, lógicos y científicos, según los distintos niveles y edades. Propiciadora de la actividad tanto física como mental con diversidad de recursos, y siendo trans, inter y multidisciplinar.

96

Como tal cual perno el último de los estudios del monográfico sigue el vestigio de su antecesor, presentando el cuaderno o diario visual como espacio de reflexión gráfico-plástico. La iniciativa, llevada a cabo por profesorado de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Santiago de Compostela, de proponer a su alumnado diferentes caminos en compañía de una cámara fotográfica para indagar alrededor de la educación artística y culminarlo en el Cuaderno Artivista, es la auténtica educación a distancia. Exactamente la distancia existente entre este alumnado y su futuro alumnado.

De letras e imáxenes están llenas las ideas, pero sin ejecución solo existe ¡ensañación!

